

だい き

<第2期>「にほんごこんにちは」申込書

Application for "Elementary Japanese Language Course"・「基礎日语讲座」报名表

‘초급 일본어 교실’ 신청서・Solicitud del "Curso de idioma japonés elemental"

もうしこみせんたー

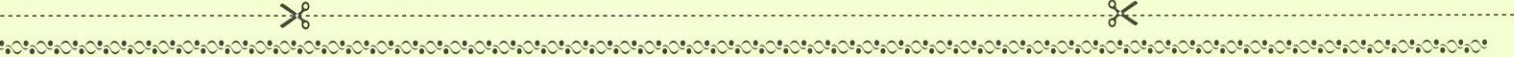
おおさかしりつあべのしみんがくしゅうせんたー

大阪市立阿倍野市民学習センター

「にほんごこんにちは」係 行

FAX：06-6634-7954

| | | | | | |
|---|--|--|------------------------------|--|--|
| ふりがな Furigana 标上假名读音 한자와 영문, 또는 영문 Furigana | | ねんれい 年齢 Age 연령 Edad | | さい 歳 yrs. 岁 세 años | |
| なまえ 名前 Name 姓名 성명 Nombre | | | | | |
| ゆうびんばんこうじゅうしょ 郵便番号、住所、部屋番号 Postal Code, Address, Room number 邮编、地址、房间号码 우편번호, 주소, 방번호 Código postal, dirección, N.º de habitación | | (〒 -) | | | |
| でんわばんこう 電話番号 Phone number 电话号码 전화번호 Número de teléfono | | ばんこう FAX番号 Fax number 传真号码 FAX번호 Número de facsímil | | | |
| くに 国はどこですか？ Nationality 国籍 국적 Nacionalidad | | だい げんご 第1言語 First language 第一语言 제1언어 Lengua materna | | だい げんご 第2言語 Second language 第二语言 제2언어 Segundo idioma | |
| にほん いつ日本にきましたか？ When did you come to Japan? 来日日期 언제 일본에 오셨습니까？ Fecha de entrada a Japón | | ねん 年 Year 년 Año | がつ 月 Month 월 Mes | なぜ日本にきましたか？ Purpose for coming to Japan 来日目的 일본에 오신 목적 Propósito del viaje a Japón | |
| 朝のコースか夜のコース、どちらかを選びます。 (朝と夜は同じ内容です) ※どちらかひとつにチェック☑をします。 Requested course (The contents of both courses are the same.) ※Please check only one box(☑). Students cannot take both the morning and night courses. 希望参加的班 (教学内容相同) ※请选择其中一项, 并填写(☑) 上午和晚上, 不可以同时参加二个班。 희망 코스(수업 내용은 같습니다) ※ 희망하시는 코스 하나 만 체크하시기 바랍니다. 오전 코스 또는 저녁 코스 어느 한쪽에(☑)표를 해 주십시오. Curso solicitado (El contenido de ambos cursos es idéntico.) * Marque solo una casilla (☑). Los estudiantes no podrán inscribirse simultáneamente a los cursos matutino y nocturno. | | ●朝のコース (午前10時～12時, 定員20名) ●Morning course (10:00 a.m.-12:00 p.m., maximum enrollment: 20) ●上午班 (上午10点-12点 定员人数20名) ●오전 코스 (오전 10시 부터 12시, 정원 20명) ●Curso matutino (10:00 a.m. - 12:00 p.m., reclutamiento máximo: 20) ●夜のコース (午後7時～9時, 定員20名) ●Night course (7:00 p.m.-9:00 p.m., maximum enrollment: 20) ●晩上班 (晚上7点-9点 定员人数20名) ●저녁 코스 (오후 7시 부터 9시 정원 20명) ●Curso nocturno: (7:00 p.m. - 9:00 p.m., reclutamiento máximo: 20) | | 子どもをあずける人は 체크☑をします。 Temporary childcare required 临时看护 希望利用者 일시 보육 희망자 Solicitante de guardería temporal 子どもの年齢 Age of child 孩子的年龄 아동의 연령 Edad del niño/a 子どもの年齢 Age of child 孩子的年龄 아동의 연령 Edad del niño/a 子どもの年齢 Age of child 孩子的年龄 아동의 연령 Edad del niño/a | |
| この教室を何で知りましたか？ ※どれかひとつにチェック☑をします。 How did you learn about this class? ※Please check only one box(☑) 您从何处得知这个教室的？ 请在选项中选择一项。(☑) 이 교실을 어떻게 알게 되었습니까? 어느 한쪽에(☑)표를 해 주십시오. ¿Cómo se enteró de esta clase? * Marque solo una casilla (☑). | | ちらし Brochure ☐ 宣传单 ☐ 生涯学习中心 ☐ 평생 학습센터 ☐ Centro de aprendizaje y actividades | | ホームページまたはフェイスブック Website or Facebook ☐ 网页或者FACEBOOK ☐ 홈페이지 또는 페이스북 ☐ Sitio Web o Facebook | |
| 友だち・知り合いから Friends or acquaintances ☐ 朋友或友人介绍 ☐ 친구・지인 ☐ Amigos o conocidos | | その他 Other ☐ 其它 ☐ 기타 ☐ Otros | | | |



- 阿倍野市民学習センターのアクセス
 - Osaka Metro谷町線「阿倍野」駅7号 出口方向、あべのベルタ地下2階通路を、エスカレーターで3階へ。
 - JR・Osaka Metro「天王寺」駅、近鉄「大阪阿部野橋」駅より500m。
 - 阿倍野筋から北端事務所棟エレベーターで3階へ。
 - その他、西奥エレベーターも利用できます。
- Directions to Abeno Citizens' Learning Center
 - At Abeno Station on the Osaka Metro Tanimachi Line, take the passageway through the 2nd basement level of Abeno Belta towards Exit 7, and ride the escalator to the 3rd floor.
 - 500m from JR/Osaka Metro Tennenji Station and Kintetsu Osaka Abenobashi Station.
 - From street level on Abeno-suji, take the north office elevator to the 3rd floor.
 - Access is also possible from the west rear elevator.
- 阿倍野市民学習センターの交通
 - 朝Osaka Metro谷町線「阿倍野」駅7号出口方向、经过「阿倍野BELTA」大楼的地下2楼通道, 再乘自动扶梯到3楼。
 - 距离JR, Osaka Metro「天王寺」站, 近铁「大阪阿部野桥」站500m。
 - 从阿倍野路到北端事務所楼后乘电梯到3楼。
 - 另外, 也可乘坐西侧电梯。
- あべの市民学習センターに 오시는 길
 - Osaka Metro 다니마치선 '아베노' 역 7번 출구방향 '아베노 벨타' 빌딩 지하 2층 연결 통로를 지나 에스컬레이터로 3층.
 - JR/Osaka Metro '덴노지' 역, 긴테쓰 '오사카 아베노바사' 역에서 500m.
 - 아베노스지에서 '아베노 벨타' 복단 사무소동 엘리베이터로 3층.
 - 기타 서쪽 안에 있는 엘리베이터도 이용하실 수 있습니다.
- Trayectos para ir al Centro de Enseñanza para Ciudadanos en Abeno
 - Osaka Metro: En Estación "Abeno" en la línea Tanimachi, seguir sendero de planta B2 de Abeno Belta hacia la salida 7 y subir a 3a planta con la escalera mecánica.
 - 500 metros desde la Estación "Tennenji" de JR/Osaka Metro o la Estación "Osaka-Abenobashi" de Kintetsu.
 - Desde Abenosuji, subir a 3a planta con el ascensor del Edificio de Oficinas de Norte.
 - También se puede utilizar el ascensor al fondo del oeste.

き そ れ べ る の に ほ ん ご き ょ う し つ

基礎レベルの日本語教室

Elementary Japanese Language Course

基礎日语讲座

초급 일본어 교실

Curso de idioma de japonés elemental

じゅこうせい びしゅう

受講生募集

Student recruitment

招生 수강생 모집

Reclutamiento de estudiantes

にほんご

こんにちは

NIHONGO KONNICHIIWA

もうしこみさき おおさかしりつ あべのしみんがくしゅうせんたー

申込先：大阪市立阿倍野市民学習センター

Where to Apply：Abeno Citizens' Learning Center

报名处：大阪市立阿倍野市民学习中心

신청처：오사카시립 아베노 시민학습센터

Solicitar：Centro de Enseñanza para Ciudadanos en Abeno

はじめて にほんごを べんきょうするひとのための きょうしつです。
かいわを ちゅうしんに べんきょうします。

- きょうしつでは つぎのことを まもってください
- ねつがある せきがでるなど からだのぐあいが わるいときは さんかししないでください
- きょうしつでは マスクを つけてください
- センターに きたとき かえるとき アルコールしょうどくや てあらいを してください
- ※しんがたコロナウイルス (COVID-19) の びょうきが ひろがったときは きょうしつが ちゅうしになることがあります

期 き

間 かん

2021年

10月15日(金)~12月20日(月)

あさ こーす

☀朝のコース

まいしゅうげつようびきんようび ごぜん じ しゅう かい ぜん かい

毎週月・金曜日 午前10時～12時 (週2回、全20回)

ていいん めい

定員20名

よる こーす

☾夜のコース

まいしゅうげつようびきんようび ごこ じ しゅう かい ぜん かい

毎週月・金曜日 午後7時～9時 (週2回、全20回)

ていいん めい

定員20名

かい じょう

会 場

お お さ か し り つ あ べ の し み ん が く しゅう せん た ー

大阪市立阿倍野市民学習センター

れ べ る ち え つ く て す と

レベルチェック

テスト

あさ こーす

☀朝のコース

2021年 10月8日(金) 午前10時～

よる こーす

☾夜のコース

2021年 10月8日(金) 午後 7時～

たい しょう

対 象

- おおさかしに すんでいるひと または おおさかしで はたらいているひと
- はじめて にほんごを べんきょうするひと
- にほんで なかくくらす よていのひと
- ウーキングホリデーのひとや りゅうがくせいは もうしこみできません
- 16さい いじょうのひと
- 20かい さんかできるひと

きょうざい ひ

教 材 費

こう し

講 師

おおさか にほん ごう し

大阪YWCA日本語講師

もうしこみめきり

申込締切

もうしこみほうほう

申込方法

もうしこみ といあわ せき

申込・問合せ先

2021年 9月28日(火) 必着

うらめんの もうしこみしよを かいて おくります。

または もうしこみしよを FAXします。

おおさかしりつ あべの し み ん が く しゅう せん た ー

大阪市立阿倍野市民学習センター 「にほんごこんにちは」係

〒545-0052 大阪市阿倍野区阿倍野筋3-10-1-300 あべのベルタ3階

FAX.06-6634-7954

TEL.06-6634-7951 メールアドレス nihongo@osakademanabu.com

*個人情報取り扱いについて：取得した個人情報は、「基礎レベルの日本語教室」に関する選考の資料作成・連絡・通知のためにのみ使用し、適切な保管を行います。保管期間は、2022年3月末です。

主催： 大阪市教育委員会・一般財団法人大阪教育文化振興財団

文化庁 令和3年度「地域日本語教育の総合的な体制づくり推進事業」活用

For public safety reasons, practice personal hygiene as follows.

- Do not come to the classroom if you have a fever, cough or are otherwise ill.
- Wear a mask at all times while at the classroom.
- Wash and disinfect your hands with alcohol before entering and exiting the classroom.

* Classes may be cancelled if Covid-19 infections spread.

| | | |
|---|--|--|
| When October 15 (Fri.) to December 20 (Mon.), 2021 ☀ Morning course Mondays and Fridays 10:00 a.m.—12:00 p.m. (Twice a week: 20 lessons) maximum enrollment:20 🌙 Night course Mondays and Fridays 7:00 p.m.—9:00 p.m. (Twice a week: 20 lessons) maximum enrollment:20 | | ※Students may not take both the morning and night courses. The course contents are the same. ※Temporary childcare services are offered only for the morning course. If interested, fill in and submit the application. No applications will be accepted after the specified deadline. |
| Where Abeno Citizens' Learning Center | | |
| Level checks ☀ Morning course: October 8 (Fri.), 2021, 10:00a.m.~ 🌙 Night course: October 8 (Fri.), 2021, 7:00p.m.~ | | ※All applicants need to take level checks. ※Level checks will be conducted via simple interview. No accompanying materials are required. |

| | |
|---|--|
| Eligible students ●Individuals who reside and/or work in Osaka City and are learning Japanese for the first time. ●Individuals intending on permanently residing/residing for an extended period of time in Japan. ●Persons in Japan on working-holiday and foreign exchange students cannot apply for this course. ●16 years of age and over ●Individuals who can attend all 20 lessons. | Instructors Japanese language instructors from the Osaka YWCA Deadline Applications must be received by September 28 (Tue.), 2021 How to apply Fill in the attached application and mail or fax it to the address/fax number below. Application / contact information Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Abeno Citizens' Learning Center 3-10-1-300 Abenosuji, Abeno-ku, Osaka City, 545-0052 Fax: 06-6634-7954 Phone: 06-6634-7951 E-mail: nihongo@osakademanabu.com |
| Cost of educational material ¥1000 for textbook | |

*Handling of personal information: Any personal information obtained in the application process will be stored in the most appropriate manner and only used to create reference materials and for communication or notification purpose regarding this course. Personal information will be stored until the end of March 2022.

请在教室里遵守以下事项

- 若出现发烧、咳嗽等身体不适症状时，请不要参加
- 在教室里请戴口罩
- 无论是来中心时还是回去时，请一定用酒精消毒或洗手

※如出现新型冠状病毒疫情扩散的情况，教室授课有可能停止

| | | |
|---|--|--|
| 期间 2021年10月15日(五)~12月20日(一) ☀ 上午班 每周一・周五 上午10点~12点 (一周2次，一共20次) 定员人数20名 🌙 晚上班 每周一・周五 晚上7点~9点 (一周2次，一共20次) 定员人数20名 | | ※不能同时参加上午和晚上2个学习班。因为上午和晚上的课程内容相同。 ※仅限上午班课程，设有临时看护，希望利用者请填写申请书，并提交申请。超过规定截止日期，将不予受理。 |
| 会场 大阪市立阿倍野市民学习中心 | | |
| 程度测验 ☀ 上午班 / 2021年10月8日(五) 上午 10点~ 🌙 晚上班 / 2021年10月8日(五) 晚上 7点~ | | ※全体报名者都一定要参加程度测验的口试。 ※程度测验为简单的口试。不用携带任何东西。 |

| | | |
|------------|--|--|
| 对象 | ●住在或就职于大阪市内、初学日语者。 ●预定在日本定居・长期居住者。 ●打工度假的人士、留学生不可报名。 ●16岁以上 ●可参加20次的人士 | 报名截止日 2021年9月28日(二) 必到 |
| 教材费 | 1000日元 (教材费) | 申请方法 请利用宣传单中附有的报名单、填写后邮寄或用传真寄送到以下地址。 |
| 讲师 | 大阪YWCA日语讲师 | 申请/联系方式 Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Abeno Citizens' Learning Center 3-10-1-300 Abenosuji, Abeno-ku, Osaka City, 545-0052 Fax: 06-6634-7954 Phone: 06-6634-7951 E-mail: nihongo@osakademanabu.com |

*有关个人信息的管理：所获得的个人信息，仅用于「基础日语讲座」的选考材料制作・联系・通知，并且做到妥善的保管。保管期间到2022年3月末。

教室에서는 다음 사항을 지켜 주십시오.

- 열이 나거나 기침을 하는 등 건강 상태가 좋지 않을 때는 참가하지 마십시오.
- 교실에서는 마스크를 착용하여 주십시오.
- 센터에 오실 때나 돌아가실 때는 알콜 소독 또는 손을 씻어 주십시오.

※코로나19의 감염이 확산하였을 때는 수업이 중지 될 수 있습니다.

| | | |
|--|--|---|
| 기간 2021년 10월 15일(금)~12월 20일(월) ☀ 오전반 매주 월, 금요일 오전 10시 ~ 12시(주 2회, 총 20회) 정원 20명 🌙 저녁반 매주 월, 금요일 오후 7시 ~ 9시(주 2회, 총 20회) 정원 20명 | | ※두반 수업 내용은 같습니다. 오전반과 저녁반 중에서 선택해 주십시오. ※오전반은 자녀(취학전 아동) 일시 보육이 가능합니다. 반드시 신청서를 제출해 주십시오. 마감후에는 신청을 받지 않습니다. |
| 장소 오사카시립 아베노 시민학습센터 | | |
| 레벨 체크 테스트 ☀ 오전반 / 2021년 10월 8일(금) 오전 10시~ 🌙 저녁반 / 2021년 10월 8일(금) 오후 7시~ | | ※신청자는 반드시 레벨 체크 테스트를 받아야 합니다. ※레벨 체크 테스트는 간단한 면접입니다. 가져오셔야 할 물건은 없습니다. |

| | |
|---|--|
| 대상 ●오사카에 주거 또는 오사카에서 근무하는 분 ●처음으로 일본어를 배우는 분 ●일본에서 장기체재하는 분 ●워킹홀리데이나 유학생은 신청할 수 없습니다. ●16세 이상 ●20회 참가 가능하신 분 | 신청기한 2021년9월28일(화) 필착 |
| 교재비 1000엔(교재비) | 신청방법 빗면 신청서에 기입하여 우편 또는 FAX 로 보내주시기 바랍니다. |
| 강사 오사카 YWCA일본어강사 | 신청문의처 Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Abeno Citizens' Learning Center 3-10-1-300 Abenosuji, Abeno-ku, Osaka City, 545-0052 Fax: 06-6634-7954 Phone: 06-6634-7951 E-mail: nihongo@osakademanabu.com |

*개인정보 취급에 대해서 : 취득한 개인정보는 '일이 초급'에 관한 전형 자료 작성과 연락, 통지를 위해서만 사용되고 소중히 보관됩니다. 보관기한은 2022년 3월말입니다.

Por razones de seguridad pública, practique la higiene personal de la forma siguiente.

- No acuda a salón de clases si tiene fiebre, tos, o alguna enfermedad.
- Lleve puesta una mascarilla en todo momento mientras esté en salón de clases.
- Lave y desinfecte sus manos con alcohol antes de entrar y salir de salón de clases.

* Las clases pueden cancelarse si se propagan las infecciones de Covid-19.

| | | |
|--|--|--|
| Período 15 de octubre (viernes) al 20 de diciembre (lunes) de 2021 ☀ Curso matutino lues y viernes 10:00 a.m. – 12:00 p.m. (dos días a la semana: 20 lecciones) Reclutamiento máximo: 20 🌙 Curso nocturno lues y viernes 7:00 p.m. – 9:00 p.m. (dos días a la semana: 20 lecciones) Reclutamiento máximo: 20 | | • Los estudiantes no podrán inscribirse simultáneamente a los cursos matutino y nocturno. El contenido de los cursos es idéntico. • Los servicios de guardería temporal solo se ofrecen para el curso matutino. En caso de estar interesado, rellene y entregue la solicitud. No se aceptará ninguna solicitud después del cierre del plazo especificado. |
| Lugar Centro de Enseñanza para Ciudadanos en Abeno | | |
| Pruebas de nivel ☀ Curso matutino: 8 de octubre (viernes) de 2021, 10:00 a.m. ~ 🌙 Curso nocturno: 8 de octubre (viernes) de 2021, 7:00 p.m. ~ | | • Todos los solicitantes deberán pasar las pruebas de nivel. • Las pruebas de nivel se llevarán a cabo mediante simples entrevistas. No es necesario llevar materiales didácticos. |

| | |
|---|--|
| Estudiantes elegibles ●Personas que residan y/o trabajen en la ciudad de Osaka y que deseen aprender japonés por primera vez. ●Personas que se propongan residir permanentemente/durante períodos prolongados en Japón. ●Las personas que se encuentren en Japón en vacaciones de trabajo y los estudiantes extranjeros de intercambio no pueden solicitar este curso. ●A partir de los 16 años de edad. ●Personas que puedan acudir a las 20 clases. | Instructores Instructores de idioma japonés de YWCA en Osaka |
| Coste del material didáctico 1000¥ para el libro de texto. | FECHA LÍMITE Las solicitudes deberán recibirse antes del 28 de septiembre (martes) de 2021. |
| | Forma de solicitarlo Rellene el formulario adjunto y envíelo por correo o facsímil a la dirección/N.º de facsímil siguientes. |
| | Solicitud / información de contacto Elementary Japanese Language Course, Osaka Municipal Abeno Citizens' Learning Center 3-10-1-300 Abenosuji, Abeno-ku, Osaka City, 545-0052 Fax: 06-6634-7954 Phone: 06-6634-7951 E-mail: nihongo@osakademanabu.com |

* Manipulación de la información personal: Toda la información personal obtenida en el proceso de solicitud se guardará de la forma más apropiada y solo se utilizará para crear materiales de referencia y para aplicaciones de comunicación o notificación relacionadas con este curso. La información personal se guardará hasta finales de marzo de 2022.